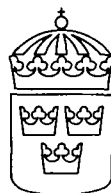


Regeringens proposition

1993/94:60

Godkännande av en överenskommelse mellan Sverige och Ryssland om ömsesidigt bistånd i tullfrågor



Prop.
1993/94:60

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 14 oktober 1993

Carl Bildt

Ulf Dinkelspiel
(Utrikesdepartementet)

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner en överenskommelse mellan Sverige och Ryssland om ömsesidigt bistånd i tullfrågor. Överenskommelsen syftar till att genom samarbete mellan de berörda tullmyndigheterna säkerställa en effektiv tillämpning av tullagstiftningen och att underlätta ingripanden mot överträdelser av denna.

Innehållsförteckning

Prop. 1993/94:60

Proposition	1
Propositionens huvudsakliga innehåll	1
1 Förslag till riksdagsbeslut	3
2 Ärendet och dess beredning	3
3 Bakgrund	3
4 Innehållet i överenskommelsen	4
5 Överväganden	6
Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde	9
den 14 oktober 1993	
Bilaga Överenskommelsen	10

Regeringen föreslår att riksdagen godkänner överenskommelsen den 29 september 1993 mellan Sverige och Ryssland om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.

2 Ärendet och dess beredning

Förhandlingar mellan Sverige och Ryssland har lett till enighet om en överenskommelse om ömsesidigt bistånd i tullfrågor. Överenskommelsen har upprättats på svenska, ryska och engelska språken. Samtliga språk äger samma giltighet. Den engelska texten skall emellertid, enligt överenskommelsen, ha företräde i de fall tvist uppstår om tolkningen av bestämmelserna i överenskommelsen. De engelska och svenska texterna är fogade som *bilaga* till propositionen.

Regeringen beslöt den 27 maj 1993 att överenskommelsen skulle undertecknas. Så skedde den 29 september 1993.

3 Bakgrund

Den kontroll av resande- och varutrafiken som tullverket har att utföra bl.a. för att hindra smuggling och bekämpa ekonomisk brottslighet har blivit en alltmer krävande uppgift. En av orsakerna till detta är att den ekonomiska brottsligheten liksom smugglingen av främst narkotika i ökad utsträckning organiseras internationellt. Mellanstatligt administrativt bistånd i tullfrågor är en metod att möta denna utveckling.

Sverige har godkänt Tullsamarbetsrådets – Customs Co-operation Council (CCC) – rekommendation den 5 december 1953 om ömsesidigt administrativt bistånd i tullfrågor. Enligt denna gäller bl.a. att tullmyndigheten i en medlemsstat på begäran av tullmyndigheten i en annan medlemsstat skall övervaka försändelser av varor som är föremål för omfattande varusmuggling. Vidare skall tullmyndigheterna tillhandahålla varandra upplysningar om smuggling som är föremål för undersökning i någon annan av medlemsstaterna samt om nya metoder och medel för tullbedrägerier och översända de rapporter och utredningar om brottstyper som kan antas vara av värde för andra medlemsstater. I rekommendationen förutses också att de anslutande staterna skall kunna ingå överenskommelser om bilateralt administrativt samarbete.

Sverige har även godkänt andra rekommendationer av CCC. Så är fallet i fråga om en rekommendation den 8 juni 1967 om central registrering av upplysningar om tullbedrägerier. Nämda rekommendation har den 22 maj 1975 ersatts av en ny i samma ämne.

I samband med att Sverige beslöt att godkänna sistnämnda rekommendation godkändes för svensk del också en den 9 juni 1977 av CCC antagen konvention, den s.k. Nairobi-konventionen om ömsesidigt administrativt bistånd för att förhindra, utreda och beivra tullbrott, jämte vissa konventionsbilagor (prop. 1982/83:35, bet. 1982/83:SkU10, rskr. 1982/83:121, SFS 1983:682). Med tullbrott avses i konventionen varje överträdelse eller försök till överträdelse av en författningsbestämmelse som gäller införsel, utförsel eller

transitering av varor och vars efterlevnad övervakas av tulladministrationerna.

Prop. 1993/94:60

En rekommendation som särskilt avser illegal handel med narkotika och psykotropa ämnen antogs av CCC den 8 juni 1971. Enligt denna gäller bl.a. att medlemsstaternas tullmyndigheter utan begäran och utan dröjsmål skall lämna andra berörda tullmyndigheter alla tillgängliga upplysningar om gärningar som innebär eller misstänks innebära eller sannolikt kan ge upphov till illegal handel med narkotika eller psykotropa ämnen. Nya medel eller metoder som används för illegal handel med angivna och nya produkter, vilka förekommer vid sådan handel, skall vidare rapporteras. Sverige har godkänt också denna rekommendation.

Sverige har tidigare ingått bilaterala och multilaterala avtal om tullsamarbete med en lång rad länder. Samtliga dessa avtal, liksom föreliggande överenskommelse, ansluter sig i sina väsentliga drag till de rekommendationer som utarbetats av CCC. Avtalet med Ryssland innehåller dock som ett element bestämmelser om s.k. kontrollerad leverans. En närmare beskrivning av dessa regler återfinns under avsnitt 4.

4 Innehållet i överenskommelsen

Den nu aktuella överenskommelsen syftar i likhet med andra liknande överenskommelser till att genom samarbete mellan de berörda tullmyndigheterna säkerställa en riktig tillämpning av tullagstiftningen och till att underlätta bekämpandet av överträdelser av densamma. Detta skall ske genom utväxling av tillgänglig information, genom utredningsarbete eller särskild övervakning m.m.

Överenskommelsen med Ryssland omfattar en inledning och 19 artiklar. I *inledningen* framhålls bl.a. vikten av en korrekt tillämpning av tullagstiftningen samt samarbetets betydelse för att öka effektiviteten av åtgärder mot tullbrott.

I *artikel 1* definieras tre centrala begrepp, nämligen "tullagstiftning", "brott" och "tullmyndighet". Med "tullagstiftning" avses bestämmelser i lag eller annan författning som rör import, export eller transitering av varor. Med "tullmyndighet" avses för svenskt vidkommande Generaltullstyrelsen samt med "brott" varje överträdelse av tullagstiftningen liksom varje försök till sådan överträdelse. Dessutom definieras begreppen "begärande tullmyndighet" samt "anmodad tullmyndighet".

Slutligen definieras också begreppet "kontrollerad leverans". Med "kontrollerad leverans" avses metoden att tillåta att en olaglig eller misstänkt försändelse av narkotika, psykotropa ämnen eller ämnen med vilka sådana ersatts, förs ut ur, igenom eller in i de avtalsslutande parternas territorier med de behöriga myndigheternas vetskap och under deras övervakning, i avsikt att identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen.

Artikel 2 innehåller bestämmelser om överenskommelsens tillämpningsområde. Enligt denna skall ömsesidigt bistånd lämnas i enlighet med bestämmelserna i överenskommelsen i syfte att säkerställa en korrekt tillämpning av tullagstiftningen samt att förhindra, utreda och bekämpa brott mot

tullagstiftningen. Bistånd skall också kunna lämnas när det behövs för att delge handlingar. Bistånd skall lämnas i enlighet med det anmodade landets lagstiftning och inom ramen för tullmyndigheternas behörighet och resurser. Om det är nödvändigt, skall en tullmyndighet ombesörja att biståndet utförs av en annan behörig myndighet i enlighet med det anmodade landets lagstiftning.

Biståndet enligt avtalet kan i huvudsak indelas i tre kategorier, nämligen utbyte av upplysningar, *artiklarna 3–7*, övervakning av personer, varor och transportmedel, *artikel 8*, kontrollerade leveranser, *artikel 9* samt undersökningar, *artikel 10*. Även om skyldigheten att medverka i de flesta av dessa fall föreligger först efter begäran från det andra landets tullmyndighet kan det finnas tillfällen då information bör överlämnas spontant, t.ex. om den ena parten upptäcker att förberedelser pågår för narkotikasmuggling till den andra partens territorium.

I *artikel 9* har intagits bestämmelser om s.k. kontrollerad leverans. Härmed avses metoden att tillåta att en olaglig eller misstänkt försändelse av narkotika, psykotropa ämnen eller ämnen med vilka sådana ersatts, förs ut ur, igenom eller in i de avtalslutande parternas territorier med de behöriga myndigheternas vetskap och under deras övervakning, i avsikt att identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen. Ett användande av denna metod i Sverige kräver samverkan mellan åklagare-, polis- och tullmyndigheter.

Utformningen av *artikel 9* ansluter sig nära till motsvarande regler i FN:s narkotikakonvention, men har anpassats till ett bilateralt avtalsförhållande.

Under förutsättning att det är förenligt med deras resp. rättssystem, kan de avtalslutande parterna i enskilda fall komma överens om att tillåta användning av kontrollerade leveranser. Syftet är att identifiera personer inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen och att kunna vidta rättsliga åtgärder mot dem.

Beslut om kontrollerade leveranser kan, förutsatt att det är i överensstämmelse med den nationella lagstiftningen hos de avtalslutande parterna, ta hänsyn till träffade finansiella arrangemang och överenskommelser. En kontrollerad leverans får, om berörda myndigheter samtycker, tillåtas fortsätta med de narkotiska eller psykotropa ämnena orörda eller avlägsnade eller helt eller delvis ersatta.

Artikel 10 ger även möjlighet att, när den anmodade tullmyndigheten så anser lämpligt, i visst fall låta en tjänsteman från det begärande landet vara närvarande vid en undersökning.

I enlighet med *artikel 11* kan endera partens tullmyndighet på begäran be- myndiga sina tjänstemän att inställa sig som vittnen eller sakkunniga vid den andra partens domstolar eller myndigheter.

I *artikel 12* regleras hur mottagen information skall behandlas från sekretessynpunkt. Informationen skall underkastas samma sekretesskydd som gäller motsvarande information i den mottagande staten. Erhållen information får användas för annat ändamål än överenskommelsens syften endast efter skriftligt samtycke. Förbehållsregeln gäller dock ej information om narkotika och psykotropa ämnen. Artikeln innehåller också bl.a. vissa bestämmelser om rätten att åberopa information vid domstol.

Artikel 13 innehåller bestämmelser om delgivning.

I *artikel 14* beskrivs hur en framställning om bistånd skall vara utformad. I brådskande fall får den vara muntlig, men den skall då bekräftas skriftligen.

I *artikel 15* ges möjlighet att göra undantag från tillämpningen av avtalet. Tullmyndigheten kan enligt denna artikel vägra att tillmötesgå en framställning om bistånd om den anser att det skulle strida mot den egna statens suveränitet, allmänna rättsprinciper, säkerhet eller andra väsentliga intressen. Bistånd kan också vägras om det skulle innebära en kränkning av industriell, kommersiell eller yrkesmässig hemlighet.

I *artikel 16* regleras frågan om kostnader.

I *artiklarna 17–19* regleras hur utbyte av bistånd skall ske, territoriell tillämplighet och ikraftträdande samt uppsägning.

5 Överväganden

Regeringens förslag: Riksdagen godkänner överenskommelsen mellan Sverige och Ryssland om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.

Skälen för regeringens förslag: Enligt regeringens mening möjliggör överenskommelsen ett effektivare samarbete mellan de båda ländernas tullmyndigheter. Särskilt viktigt anser regeringen det vara att tullens möjligheter att ingripa mot narkotikasmuggling ökar genom tillämpningen av avtalet.

Det är angeläget att genom samarbete med Ryssland öka möjligheterna för de svenska tullmyndigheterna att motverka narkotikasmuggling. Ett utökat samarbete mellan tullmyndigheterna är en viktig faktor för att förhindra att narkotika når Sverige. Även i kampen mot den ekonomiska brottsligheten anser regeringen att ett tullsamarbetsavtal kan fylla viktiga funktioner.

Det har i det konkreta arbetet med att motverka smuggling och andra ekonomiska brott visat sig att bilaterala tullsamarbetsavtal utgör ett mycket viktigt hjälpmedel. Bistånd och informationer kan utväxlas snabbt och med undvikande av onödiga mellanhänder. Erhållen information kanaliseras direkt till berörda tjänstemän. Uppgifter som lämnas kan också användas vid domstolsförfaranden och administrativa förfaranden vid ingripanden mot tullbrott.

Utöver det mer allmänna tullsamarbetet som bedrivs inom ramen för CCC har alltså de bilaterala samarbetsavtal som på senare år ingåtts med de flesta av våra större handelspartners visat sig vara viktiga instrument i kampen mot bl.a. narkotikasmugglingen. Detta samarbete kan nu utsträckas till att gälla även tullsamarbete med Ryssland. Regeringen förordar således att överenskommelsen godkänns.

Den grundläggande lagstiftning som bedömts erforderlig för att i Sverige lägga förhållandena till rätta för administrativt samarbete med utländsk tullmyndighet finns sedan länge. Sålunda innehåller lagen (1973:431) om utredning angående brott mot utländsk tullag ett bemyndigande för regeringen att föreskriva att bistånd för utredning angående brott mot utländsk tullag skall lämnas främmande stat genom svensk tullmyndighet i den mån det påkallas av överenskommelse mellan Sverige och främmande stat om ömsesidigt bistånd för att förhindra, utreda och beivra brott mot utländsk tullag. Vidare

finns föreskrifter om delgivning av handlingar i lagen (1969:200) om uttagande av utländsk tull, annan skatt, avgift eller påлага. Det är således regeringens bedömning att någon kompletterande lagstiftning inte behövs för att Sverige skall kunna infria sina åtaganden enligt överenskommelsen.

När det gäller bestämmelser om sekretess inom bl.a. tullområdet finns regler i 9 kap. 1–3 §§ sekretesslagen (1980:100, omtryckt 1992:1474), vilka tar sikte på sekretess med hänsyn till skyddet för enskilds förhållanden av såväl personlig som ekonomisk natur. Enligt 1 § gäller sekretess i myndighets verksamhet som avser bestämmande av skatt eller som avser taxering eller i övrigt fastställande av underlag för bestämmande av skatt. Med skatt avses i detta sammanhang även tull. 2 § föreskriver sekretess i bl.a. ärenden om kontroll beträffande skatt eller om säkringsåtgärd i samband med sådan kontroll samt annan verksamhet som avser tullkontroll och som inte faller under 1 §. Av 3 § första stycket följer att sekretessen enligt 1 och 2 §§ också gäller, i den mån riksdagen har godkänt avtal härom med bl.a. främmande stat, i ärende om handräckning eller bistånd som myndighet lämnar åt myndighet eller annat organ i den staten i verksamhet som motsvarar den som avses i nämnda paragrafer.

Sekretess med särskild inriktning på tullverkets brottsbekämpande verksamhet regleras i 5 kap. 1 §, som avser sekretess med hänsyn främst till intresset av att förebygga eller beivra brott. Dessutom finns regler i 9 kap. 17 § om sekretess till skydd för enskilds förhållanden i utredning enligt bestämmelserna om förundersökning i brottmål, angelägenhet som avser användning av tvångsmedel i sådant mål eller t.ex. tullmyndighets verksamhet i övrigt för att förebygga, uppdaga, utreda eller beivra brott.

För uppgifter som omfattas av sekretess och som skall lämnas till utländsk tullmyndighet gäller bestämmelserna i 1 kap. 3 § tredje stycket sekretesslagen. Här sägs att uppgift som omfattas av sekretess inte får röjas för bl.a. utländsk myndighet annat än om utlämnande sker i enlighet med särskild föreskrift därom i lag eller förordning eller om uppgiften i motsvarande fall skulle få utlämnas till svensk myndighet och det enligt den utlämnande myndighetens prövning står klart, att det är förenligt med svenska intressen att uppgiften lämnas till den utländska myndigheten. Om riksdagen godkänner överenskommelsen, bör således genom en förordning slås fast att den svenska tulladministrationen skall lämna uppgifter i enlighet med de överenskomna bestämmelserna. Bestämmelser om tullmyndighets rätt att föra egna spaningsregister finns i 10 a § lagen (1965:94) om polisregister m.m. Frågan om sekretess för uppgifter i sådana spaningsregister regleras i 7 kap. 17 § sekretesslagen. Av denna paragraf följer bl.a. att sekretess gäller för uppgifter som har tillförts det aktuella registret och att beträffande utlämnande av sådana uppgifter gäller vad som är föreskrivet i lagen om polisregister m.m. och i förordning som har stöd i lagen. Vidare sägs att föreskrifterna i 14 kap. om vissa inskränkningar i sekretessen bl.a. för utlämnande av uppgift till myndighet inte gäller i fråga om sekretess enligt denna paragraf. I 10 a § tredje stycket lagen om polisregister m.m. föreskrivs sålunda att regeringen eller, efter regeringens bemyndigande, Generaltullstyrelsen får förordna att uppgifter skall lämnas från register enligt paragrafen, om uppgifterna behövs för att fullgöra skyldigheter som Sverige eller svensk tullmyn-

dighet har enligt överenskommelse med främmande stat. Ett dylikt förordnade finns intaget i 6 § andra stycket förordningen (1987:864) om tullverkets register för brottsbekämpande verksamhet.

Prop. 1993/94:60

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 14 oktober 1993

Närvarande: statsministern Bildt, ordförande, och statsråden Friggebo, Johansson, Laurén, Hörnlund, Olsson, af Ugglas, Dinkelspiel, Hellsvik, Wibble, Björck, Könberg, Lundgren, Unckel, Ask

Föredragande: statsrådet Dinkelspiel

Regeringen beslutar proposition 1993/94:60 Godkännande av en överenskommelse mellan Sverige och Ryssland om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.

**AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF
THE RUSSIAN FEDERATION REGARDING
MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS
MATTERS.**

THE GOVERNMENTS OF THE KING-
DOM OF SWEDEN AND THE RUSSIAN
FEDERATION, hereinafter referred to as the
Contracting Parties,

CONSIDERING that offences against cus-
toms legislation are prejudicial to the
economic, fiscal, social and commercial inter-
ests of their respective countries as well as to
the legitimate interests of trade;

CONSIDERING the importance of assur-
ing the accurate assessment and collection of
customs duties, other taxes, fees or charges on
importation or exportation of goods, as well as
the proper implementation of provisions of
prohibition, restriction and control;

CONVINCED that efforts to prevent of-
fences against customs legislation and efforts
to ensure accurate collection of import and ex-
port duties and taxes can be rendered more ef-
fective through co-operation between their
Customs Authorities;

HAVING REGARD TO the Recom-
mendation of the Customs Co-operation
Council on mutual administrative assistance of
December 5, 1953;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ÖVERENSKOMMELSE MELLAN
KONUNGARIKET SVERIGES REGERING
OCH RYSKA FEDERATIONENS
REGERING OM ÖMSESIDIGT BISTÅND I
TULLFRÅGOR**

KONUNGARIKET SVERIGES OCH RYS-
KA FEDERATIONENS REGERINGAR,
nedan kallade de avtalsslutande parterna,

SOM BEAKTAR att brott mot tullagstift-
ningen skadar deras respektive länders ekono-
miska, fiskala, sociala och kommersiella in-
tressen liksom handelns legitima intressen:

SOM BEAKTAR vikten av att säkerställa
ett riktigt fastställande och en riktig uppbörd
av tullar, andra skatter eller avgifter vid import
eller export av varor, liksom en korrekt till-
lämpning av föreskrifter om förbud, restriktion-
er och kontroll;

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att bemö-
danden att förhindra brott mot tullagstift-
ningen och bemödanden om att säkerställa en
riktig uppbörd av import- och exporttullar och
skatter kan göras mer effektiva genom samar-
bete mellan deras tullmyndigheter;

SOM UPPMÄRKSAMMAR tullsamar-
betsrådets rekommendation om ömsesidigt
administrativt bistånd av den 5 december 1953;

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖL-
JANDE:

DEFINITIONS

ARTICLE 1

For the purposes of the present Agreement,

1. "Customs legislation" shall mean provisions laid down by law or regulations concerning the importation, exportation, transit of goods or any other customs procedure, whether relating to customs duties, other taxes, fees or charges levied by Customs Authorities, or to measures of prohibition, restriction or control.

2. "Offence" shall mean any violation of customs legislation as well as any attempted violation of such legislation.

3. "Customs Authority" shall mean in the Kingdom of Sweden, the Board of Customs (Generaltullstyrelsen); and in the Russian Federation the State Customs Committee of the Russian Federation (Gosudarstvenny Tamozhenny Komitet).

4. "Applicant Customs Authority" shall mean the competent Customs Authority of a Contracting Party which makes a request for assistance in customs matters.

5. "Requested Customs Authority" shall mean the competent Customs Authority of a Contracting Party which receives a request for assistance in customs matters.

6. "Controlled delivery" shall mean the technique of allowing illicit or suspect consignments of narcotic drugs, psychotropic substances or substances substituted for them, to pass out of, through or into the territories of the Contracting Parties, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to identifying persons involved in the illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances.

DEFINITIONER

ARTIKEL 1

I denna överenskommelse avses med

1. "Tullagstiftning", föreskrifter i lagar och andra författningar rörande import, export och transitering av varor, liksom varje annan tullprocedur, vare sig det gäller tullar, andra skatter eller avgifter som påförs av tullmyndigheter, eller avser förbud, restriktioner eller kontroll.

2. "Brott", varje överträdelse av tullagstiftningen liksom varje försök till sådan överträdelse.

3. "Tullmyndighet", i Konungariket Sverige Generaltullstyrelsen och i Ryska Federationen Gosudarstvenny Tamozhenny Komitet.

4. "Begärande tullmyndighet", behörig tullmyndighet i en avtalsslutande part som gör en framställning om bistånd i tullfrågor.

5. "Anmodad tullmyndighet", behörig tullmyndighet i en avtalsslutande part som mottar en framställning om bistånd i tullfrågor.

6. "Kontrollerad leverans", metoden att tillåta att en olaglig eller misstänkt försändelse av narkotika, psykotropa ämnen eller ämnen med vilka sådana ersatts, förs ut ur, igenom eller in i de avtalsslutande parternas territorier med de behöriga myndigheternas vetskap och under deras övervakning, i avsikt att identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen.

SCOPE OF AGREEMENT

ARTICLE 2

1. The Contracting Parties shall, through their Customs Authorities and in accordance with the provisions set out in this Agreement, afford each other mutual assistance:

(a) in order to ensure that customs legislation is properly followed;

(b) in order to prevent, investigate and combat offences against customs legislation;

(c) in cases concerning delivery/notification of documents regarding application of customs legislation;

2. Assistance within the framework of this Agreement shall be rendered in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party and within the competence and resources of the requested Customs Authority. If necessary, a Customs Authority can arrange for assistance to be provided by another, competent authority, in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party. This Agreement shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters.

COMMUNICATION OF INFORMATION

ARTICLE 3

1. The Customs Authorities shall, upon request, supply to each other all information which may help to ensure accuracy in:

(a) the collection of customs duties, other taxes, fees and charges levied by customs authorities and, in particular, information which may help to assess the value of goods for customs purposes and to establish their tariff classification;

TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

ARTIKEL 2

1. De avtalsslutande parterna skall, genom sina tullmyndigheter och i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse, lämna varandra ömsesidigt bistånd

(a) i syfte att säkerställa att tullagstiftningen vederbörligen efterlevs;

(b) i syfte att förhindra, utreda och beivra brott mot tullagstiftningen;

(c) i ärenden angående delgivning/underrättelse i samband med tillämpning av tullagstiftningen.

2. Bistånd enligt denna överenskommelse skall lämnas i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium och inom ramen för den anmodade tullmyndighetens befogenheter och resurser. Om så är nödvändigt, kan en tullmyndighet ombesörja att bistånd lämnas av annan behörig myndighet i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium. Detta avtal skall icke prejudicera gällande föreskrifter avseende ömsesidigt bistånd i brottmål.

UTBYTE AV UPPLYSNINGAR

ARTIKEL 3

1. Tullmyndigheterna skall, på begäran, lämna varandra alla upplysningar som kan bidra till att säkerställa noggrannhet vid

(a) uppbörd av tullar, andra skatter och avgifter som påförs av tullmyndigheterna och särskilt upplysningar som kan vara till hjälp vid tullvärdebestämning och klassificering enligt tulltaxan;

(b) the implementation of import and export prohibitions and restrictions;

(c) the application of national rules of origin not covered by other arrangements concluded by one of or both Contracting Parties.

2. If the requested Customs Authority does not have the information asked for, it shall seek that information in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party.

3. The requested Customs Authority shall seek the information as if it was acting on its own account.

ARTICLE 4

The Customs Authorities shall, upon request, supply to each other any information showing that:

(a) goods imported into the territory of one Contracting Party have been lawfully exported from the territory of the other Contracting Party;

(b) goods exported from the territory of one Contracting Party have been lawfully imported into the territory of the other Contracting Party;

(c) goods which are granted favourable treatment upon exportation from the territory of one Contracting Party have been duly imported into the territory of the other Contracting Party, it being understood that information shall also be provided on any customs control measures to which the goods have been subjected.

ARTICLE 5

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply to the Customs Authority of the other Contracting Party all information likely

(b) tillämpning av bestämmelser om import- och exportförbud och restriktioner;

(c) tillämpning av nationella ursprungsregler, när bistånd inte kan lämnas enligt andra överenskommelser.

2. Om den anmodade tullmyndigheten inte har de efterfrågade upplysningarna, skall den söka inhämta dessa i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium.

3. Den anmodade tullmyndigheten skall söka inhämta upplysningarna som om den handlade för egen räkning.

ARTIKEL 4

Tullmyndigheterna skall, på begäran, lämna varandra alla upplysningar som utvisar att

(a) varor som importeras till den ena avtalsslutande partens territorium har exporterats lagligt från den andra avtalsslutande partens territorium;

(b) varor som exporteras från den ena avtalsslutande partens territorium har importerats lagligt till den andra avtalsslutande partens territorium;

(c) varor som medges förmånsbehandling vid export från den ena avtalsslutande partens territorium har importerats i vederbörlig ordning till den andra avtalsslutande partens territorium, varvid förutsätts att upplysningar även skall ges om eventuella tullkontrollåtgärder som varorna underkastats.

ARTIKEL 5

Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, självant eller på begäran, lämna den andra avtalsslutande partens tullmyndighet alla upplysningar avseende brott mot tull-

to be of use to it relating to offences against customs legislation and, in particular, regarding:

(a) persons known or suspected of committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;

(b) goods known to be subject of illicit traffic;

(c) means of transport known or suspected of being used in committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;

(d) new ways and means employed in committing offences against customs legislation.

ARTICLE 6

The Customs Authority of one Contracting Party shall, on its own initiative or upon request, supply to the Customs Authority of the other Contracting Party reports, records of evidence or certified copies of documents giving all available information on activities, detected or planned, which constitute or appear to constitute an offence against the customs legislation in force in the territory of that Contracting Party.

Original files and documents shall be requested only in cases where certified copies would be insufficient. Files and documents which have been transmitted shall be returned at the earliest opportunity.

ARTICLE 7

The documents provided for in this Agreement may be replaced by computerised information produced in any form for the same purpose. All relevant information for the interpretation or utilization of the material should be supplied at the same time.

lagstiftningen, som denna kan ha nytta av, och särskilt upplysningar om:

(a) personer som är kända eller misstänkta för att begå brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;

(b) varor som är kända för att vara föremål för olovlig trafik;

(c) transportmedel som är kända eller misstänkta för att användas vid brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;

(d) nya hjälpmedel och metoder som används vid brott mot tullagstiftningen.

ARTIKEL 6

Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, självmant eller på begäran, lämna den andra avtalsslutande partens tullmyndighet rapporter, urkunder innehållande bevis eller bestyrkta kopior av handlingar med alla tillgängliga upplysningar om upptäckta eller planerade aktiviteter, som utgör eller förefaller utgöra ett brott mot gällande tullagstiftning inom den senare avtalsslutande partens territorium.

Akter och handlingar i original skall efterfrågas enbart då bestyrkta kopior ej är tillräckligt. Akter och handlingar som har överlämnats skall återlämnas så snart som möjligt.

ARTIKEL 7

De handlingar som avses i denna överenskommelse kan ersättas av datoriserad information framställd i valfri form för samma ändamål. Anvisningar för tolkning och användning av materialet bör samtidigt tillhandahållas.

SURVEILLANCE OF PERSONS, GOODS AND MEANS OF TRANSPORT

ARTICLE 8

The Customs Authority of one Contracting Party shall, within its competence and resources, on its own initiative or upon request of the Customs Authority of the other Contracting Party, maintain surveillance over:

(a) the movements, particularly entry into and exit from its territory, of persons known or suspected of committing offences against customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;

(b) any means of transport known or suspected of being used for committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Contracting Party;

(c) movements of goods which are reported by the customs authority of the other Contracting Party as giving rise to substantial illicit traffic to or from its territory or suspicions thereof.

CONTROLLED DELIVERY

ARTICLE 9

1. If permitted by the basic principles of their respective domestic legal systems, the Contracting Parties shall take the necessary measures, within their possibilities, to allow for the appropriate use of controlled delivery at the international level, on the basis of agreements or arrangements mutually consented to, with a view to identifying persons involved in the illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances and to taking legal action against them.

2. Decisions to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis. They may, if necessary, and provided it is in conformity

ÖVERVAKNING AV PERSONER, VAROR OCH TRANSPORTMEDEL

ARTIKEL 8

Den ena avtalsslutande partens tullmyndighet skall, inom ramen för sina betogenheter och resurser, självmant eller på begäran av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet, utöva övervakning av

(a) resor, särskilt inresor till och utresor från sitt territorium, som företas av personer som är kända eller misstänkta för att begå brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;

(b) transportmedel som är kända eller misstänkta för att användas vid brott mot gällande tullagstiftning inom den andra avtalsslutande partens territorium;

(c) varurörelser som av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet rapporteras ge upphov till betydande olovlig trafik till eller från dess territorium eller misstankar därom.

KONTROLLERADE LEVERANSER

ARTIKEL 9

1. Om det är förenligt med de grundläggande principerna i deras respektive rättssystem, skall de avtalsslutande parterna så långt som möjligt vidta erforderliga åtgärder för att på grundval av ömsesidiga avtal eller överenskommelser tillåta ändamålsenlig användning av kontrollerade leveranser på internationell nivå för att kunna identifiera personer som är inblandade i olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen och för att kunna vidta rättsliga åtgärder mot dem.

2. Beslut om kontrollerade leveranser skall grundas på överenskommelser i varje särskilt fall. De kan, om det är nödvändigt, och förut-

with the national legislation of the Contracting Parties, take into account financial arrangements and understandings reached.

3. Illicit consignments whose controlled delivery is agreed to may, by mutual consent of the competent authorities, be intercepted and allowed to continue with the narcotic drugs or psychotropic substances intact or removed or replaced in whole or in part.

INVESTIGATIONS

ARTICLE 10

1. Upon application, the requested Customs Authority shall initiate official inquiries concerning operations which are or appear to be contrary to the customs legislation in force in the territory of the applicant Contracting Party. It shall communicate the results of such inquiries to the applicant Customs Authority.

2. These inquiries shall be conducted under the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party. The requested Customs Authority shall proceed as though it was acting on its own account.

3. The requested Customs Authority may allow officials of the applicant Contracting Party to be present at such investigations.

EXPERTS AND WITNESSES

ARTICLE 11

If the courts or the authorities of one Contracting Party so request in connection with offences against customs legislation brought before them, the Customs Authority of the other Contracting Party may authorize its officials to appear as experts or witnesses before those

satt att det är i överensstämmelse med den nationella lagstiftningen hos de avtalsslutande parterna ta hänsyn till träffade finansiella arrangemang och överenskommelser.

3. Olagliga sändningar som omfattas av en överenskommelse om kontrollerad leverans får, med ömsesidigt samtycke från berörda myndigheter, fångas upp och tillåtas fortsätta med de narkotiska eller psykotropa ämnena orörda eller avlägsnade eller helt eller delvis ersätta.

UNDERSÖKNINGAR

ARTIKEL 10

1. Den anmodade tullmyndigheten skall på begäran inleda officiella undersökningar av förfaranden som strider eller förefaller strida mot gällande tullagstiftning inom den begärande avtalsslutande partens territorium. Resultaten av sådana undersökningar skall meddelas den begärande tullmyndigheten.

2. Dessa undersökningar skall företas i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium. Den anmodade tullmyndigheten skall förfara som om den handlade för egen räkning.

3. Den anmodade tullmyndigheten kan tillåta den begärande avtalsslutande partens tjänstemän att närvara vid sådana undersökningar.

SAKKUNNIGA OCH VITTNEN

ARTIKEL 11

På anmodan av den ena avtalsslutande partens domstolar eller myndigheter, vid vilka mål avseende brott mot tullagstiftningen anhängiggjorts, kan den andra avtalsslutande partens tullmyndighet bemyndiga sina tjänstemän att inställa sig som sakkunniga eller vitt-

courts or authorities. Such officials shall give evidence regarding facts established by them in the course of their duties. The request for appearance must clearly indicate in what case and in what capacity the official is to appear.

USE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

ARTICLE 12

1. Information, documents and other communications received under this Agreement shall not be used for purposes other than those specified in this Agreement, without the written consent of the Customs Authority which furnished them. These provisions are not applicable to information, documents and other communications concerning offences relevant to narcotic drugs and psychotropic substances.

2. Any information communicated in whatever form pursuant to this Agreement shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to the same kind of information and documents under the legislation in force in the territory of the Contracting Party which received it.

3. Paragraph 1 shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs legislation.

4. The Customs Authorities of the Contracting Parties may, however, in accordance with the purposes and within the scope of this Agreement, in their records of evidence, reports, and testimonies, and in proceedings and charges brought before courts, use as evidence information and documents obtained in accordance with this Agreement.

nen inför dessa domstolar eller myndigheter för att höras om sådana fakta som de inhämtat i tjänsten. Av framställningen om inställelse skall klart framgå i vilket ärende och i vilken egenskap tjänstemannen skall framträda.

ANVÄNDNING AV UPPLYSNINGAR OCH HANDLINGAR

ARTIKEL 12

1. Upplysningar, handlingar och andra meddelanden som erhållits enligt denna överenskommelse får inte användas för andra syften än de som anges i denna överenskommelse utan skriftligt medgivande från den tullmyndighet som lämnade dem. Dessa bestämmelser är ej tillämpliga på upplysningar, handlingar och andra meddelanden angående brott som rör narkotika och psykotropa ämnen.

2. Upplysningar som lämnats enligt denna överenskommelse skall, oavsett i vilken form de lämnats, vara konfidentiella. De skall omfattas av sekretesskydd och skall åtnjuta det skydd som ges samma slag av upplysningar och handlingar enligt gällande lagstiftning inom den mottagande avtalsslutande partens territorium.

3. Punkt 1 skall inte hindra användningen av upplysningar i rättsliga eller administrativa förfaranden som inleds därefter med anledning av att tullagstiftningen överträtts.

4. De avtalsslutande parternas tullmyndigheter får emellertid, i enlighet med syftena och inom ramen för denna överenskommelse, i sina urkunder innehållande bevis, rapporter och vittnesmål samt vid förhandlingar och åtal inför domstol som bevisning använda upplysningar och handlingar som erhållits enligt överenskommelsen.

The use made of such information and documents as evidence in courts and the weight to be attached thereto shall be determined in accordance with national legislation.

DELIVERY/NOTIFICATION

ARTICLE 13

Upon application, the requested Customs Authority shall, in accordance with the legislation in force in the territory of the requested Contracting Party, deliver/notify to the natural or legal persons concerned, residing or established in its territory, all documents and decisions falling within the scope of this Agreement, which emanate from the applicant Customs Authority.

FORM AND SUBSTANCE OF REQUESTS FOR ASSISTANCE

ARTICLE 14

1. Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.

2. Requests pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the following information:

- (a) the Customs Authority making the request;
- (b) the measure requested;
- (c) the object of and the reason for the request;
- (d) the laws, rules, regulations and other legal elements involved;

Rätten att åberopa sådana upplysningar och handlingar som bevis inför domstol och den vikt som skall fästas därvid avgörs av den nationella lagstiftningen.

DELGIVNING/UNDERRÄTTELSE

ARTIKEL 13

På begäran skall den anmodade tullmyndigheten, i enlighet med gällande lagstiftning inom den anmodade avtalsslutande partens territorium, delge berörda fysiska eller juridiska personer, som är bosatta eller etablerade på dess territorium, alla handlingar och beslut inom ramen för denna överenskommelse, som härrör från den begärande tullmyndigheten.

BISTÅNDSFRAMSTÄLLNINGENS FORM OCH INNEHÅLL

ARTIKEL 14

1. Framställningar enligt denna överenskommelse skall göras skriftligen. De handlingar som behövs för att en sådan framställning skall kunna verkställas skall biläggas framställningen. I brådskande situationer kan även muntliga framställningar godtas. Sådana framställningar skall omedelbart bekräftas skriftligen.

2. Framställningar enligt punkt 1 i denna artikel skall innehålla upplysningar om

- (a) den tullmyndighet som gör framställningen;
- (b) begärd åtgärd;
- (c) ändamålet med och orsaken till framställningen;
- (d) lagar, bestämmelser, föreskrifter och andra rättsliga grunder;

(e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons being the target of the investigations;

(f) a summary of the relevant facts, except in cases provided for in Article 13.

3. Requests shall be submitted in an official language of the requested Contracting Party, in English or in another language acceptable to the requested Customs Authority.

4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures shall not be affected thereby.

EXCEPTIONS FROM THE LIABILITY TO RENDER ASSISTANCE

ARTICLE 15

1. If the requested Customs Authority considers that the assistance sought would infringe upon the sovereignty, public order, security or other essential interests of the requested Contracting Party or would involve violation of an industrial, commercial or professional secret in the territory of that Contracting Party, it may refuse to provide such assistance, provide it partly or provide it subject to certain conditions or requirements.

2. If a request for assistance cannot be complied with, the applicant Customs Authority shall be notified without delay and shall be informed of the reasons for the refusal to provide assistance.

3. If a Customs Authority asks for assistance which it would itself be unable to give if asked to do so by the Customs Authority of the other Contracting Party, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the requested Customs Authority.

(e) så noggranna och utförliga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för utredning;

(f) en kortfattad redogörelse för omständigheterna, utom i de fall som behandlas i artikel 13.

3. Framställningar skall inlämnas på den anmodade avtalsslutande partens officiella språk, på engelska eller på något annat för den anmodade tullmyndigheten godtagbart språk.

4. Om en framställning inte uppfyller de formella kraven, kan rättelse eller komplettering begäras. Genomförandet av åtgärder i säkerhetssyfte påverkas inte därav.

UNDANTAG FRÅN SKYLDIGHETEN ATT LÄMNA BISTÅND

ARTIKEL 15

1. Om den anmodade tullmyndigheten anser att det begärda biståndet skulle strida mot den anmodade avtalsslutande partens suveränitet, allmänna rättsprinciper, säkerhet, andra väsentliga intressen eller skulle innebära en kränkning av en industriell, kommersiell eller yrkesmässig hemlighet i denna avtalsslutande part, kan den vägra att lämna sådant bistånd, lämna det delvis eller med vissa villkor eller förbehåll.

2. Om en framställning om bistånd inte kan efterkommas skall den begärande tullmyndigheten utan dröjsmål underrättas därom, och skälen till vägran att lämna bistånd skall anges.

3. Om en tullmyndighet begär bistånd, som den inte själv skulle kunna lämna om den blev anmodad därtill av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet, skall den framhålla detta i sin framställning. I sådant fall skall den anmodade tullmyndigheten ha handlingsfrihet att bestämma om framställningen skall efterkommas.

COSTS

ARTICLE 16

Each Customs Authority shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, with the exception of expenses for experts, witnesses, interpreters and translators.

IMPLEMENTATION

ARTICLE 17

1. Implementation of this Agreement shall be entrusted to the Customs Authorities of the Contracting Parties. Those Authorities shall mutually agree on detailed arrangements for that purpose.

2. The Customs Authorities of the Contracting Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

TERRITORIAL APPLICABILITY

ARTICLE 18

This Agreement shall apply to the territories of both Contracting Parties.

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

ARTICLE 19

1. Each Government shall notify one another through diplomatic channels when all necessary national legal requirements for entry into force have been fulfilled. The Agreement shall enter into force sixty days after the last notification has been received.

2. This Agreement may be terminated by written notice through diplomatic channels and shall cease to be in force six months after

KOSTNADER

ARTIKEL 16

Varje tullmyndighet skall avstå från att kräva ersättning för kostnader som föranletts av tillämpningen av denna överenskommelse, utom vad angår gottgörelse till sakkunniga, vittnen, tolkar och översättare.

UTBYTE AV BISTÅND

ARTIKEL 17

1. Tillämpningen av denna överenskommelse skall anförtros åt de avtalsslutande parternas tullmyndigheter. Dessa myndigheter skall gemensamt komma överens om tillämpningsbestämmelser.

2. De avtalsslutande parternas tullmyndigheter får föranstalta om att deras utredningsenheter kan stå i direkt förbindelse med varandra.

TERRITORIELL TILLÄMPLIGHET

ARTIKEL 18

Denna överenskommelse skall tillämpas på båda avtalsslutande parternas territorium.

IKRAFTTRÄDANDE OCH UPPSÄGNING

ARTIKEL 19

1. Varje regering skall på diplomatisk väg underrätta den andra när alla nationella rättsliga krav som är nödvändiga för ikraftträdande har uppfyllts. Överenskommelsen träder i kraft sextio dagar efter det att den sista underrättelsen tagits emot.

2. Denna överenskommelse kan sägas upp skriftligen på diplomatisk väg och upphör att gälla sex månader efter det att sådan uppsäg-

such notice has been received by the other Contracting Party.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Stockholm, on September 29, 1993, in duplicate, in the Swedish, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of the provisions of this Agreement the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Ulf Dinkelspiel

For the Government of the Russian Federation

Anatoli Tjubais

ning mottagits av den andra avtalsslutande parten.

Till bekräftelse härpå har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättad i Stockholm, den 29 september 1993, i två exemplar på svenska, ryska och engelska språken, vilka tre texter äga lika vitsord. I fall av tvist om tolkningen av bestämmelserna i detta avtal skall den engelska texten äga företräde.

För Konungariket Sveriges regering

Ulf Dinkelspiel

För Ryska Federationens regering

Anatoli Tjubais

